

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1992 Nr. 124

A. TITEL

*Internationale Overeenkomst voor veilige containers (CSC), met
Bijlagen;
Genève, 2 december 1972*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van de Overeenkomst, met Bijlagen, zijn geplaatst in *Trb.* 1976, 28; zie ook *Trb.* 1982, 50.

Voor wijzigingen in Bijlage I zie rubriek J van *Trb.* 1982, 50, rubriek J van *Trb.* 1984, 24 en rubriek J hieronder.

Voor wijzigingen van Bijlage II zie rubriek J van *Trb.* 1984, 24 en rubriek J hieronder.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1976, 28 en *Trb.* 1982, 50, rubriek J van *Trb.* 1982, 50, rubriek J van *Trb.* 1984, 24 en rubriek J hieronder.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1976, 28 en *Trb.* 1984, 24 en 128.

Wijziging van de Bijlagen bij de Overeenkomst behoeven ingevolge artikel 91, juncto additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet en artikel 62, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet naar de tekst van 1972, niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1976, 28, *Trb.* 1982, 50 en *Trb.* 1984, 24.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel VII, vierde lid, van de Overeenkomst

een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Internationale Maritieme Organisatie:

Oostenrijk	28 augustus 1986
Joegoslavië	16 september 1987

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1976, 28, *Trb.* 1982, 50 en *Trb.* 1984, 24 en 128.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel VII, vierde lid, van de Overeenkomst een akte van toetreding nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Internationale Maritieme Organisatie:

Pakistan	10 april 1985
Honduras	24 september 1985
Portugal	22 oktober 1985
Benin	1 november 1985
Afghanistan	24 juni 1987
Peru	6 januari 1988
Griekenland	28 juni 1988
Vanuatu	13 januari 1989
Mexico	4 april 1989
Indonesië	25 september 1989
de Democratische Volksrepubliek Korea	18 oktober 1989
Marokko	5 juli 1990
Litouwen	4 december 1991
Brazilië	3 april 1992

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1982, 50 en *Trb.* 1984, 128.

De Overeenkomst is voor het in rubriek H genoemde gebied 12 maanden na de aldaar vermelde datum in werking getreden.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1982, 50.

De Overeenkomst is voorts nog van toepassing verklaard door het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland op:

Bermuda	27 maart 1986
-------------------	---------------

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1976, 28, *Trb.* 1982, 50 en *Trb.* 1984, 24 en 128.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest van de Verenigde Naties zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1992, 101.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationaal Gerechtshof zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1987, 114.

Voor het op 6 maart 1948 te Genève tot stand gekomen Verdrag nopens de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie (thans Internationale Maritieme Organisatie geheten) zie ook *Trb.* 1992, 88.

Voor het op 26 oktober 1956 te New York tot stand gekomen Statuut van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1990, 51.

De Maritieme Veiligheidscommissie heeft tijdens haar negenenvijftigste zitting bij resolutie MSC 20 (59) op 17 mei 1991 in overeenstemming met artikel X van de Overeenkomst een aantal wijzigingen aangenomen.

De Engelse en de Franse tekst van die Resolutie luiden als volgt:

Resolution MSC. 20(59)
(adopted on 17 May 1991)

Adoption of Amendments to the International Convention for Safe Containers (CSC), 1972

The Maritime Safety Committee,

Recalling Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

Noting article X of the International Convention for Safe Containers, 1972, concerning the special procedure for amending the Annexes to the Convention,

Having considered, at its fifty-ninth session, proposed amendments to the Annexes to the Convention, in accordance with the procedure set forth in article X, paragraphs 1 and 2 thereof,

1. Adopts amendments to Annexes I and II to the Convention the text of which is set out in the Annex to the present resolution;

2. Determines, in accordance with article X, paragraph 3, of the Convention that the said amendments to the Convention shall enter into force on 1 January 1993, unless, prior to 1 January 1992, five Contracting Parties have notified the Secretary-General of their objection to the amendments;

3. Requests the Secretary-General, in conformity with article X of the Convention, to communicate the said amendments to all Contracting Parties for their acceptance and to inform Members of the Organization of the amendments and the date on which the amendments shall enter into force.

Annex

Amendments to the International Convention for Safe Containers (CSC), 1972, as amended

1. *Amendments to Annex I of the CSC*

.1 Amend regulation 1, 1(b) to read:

“On each container, all maximum gross weight markings shall be consistent with the maximum gross weight information on the Safety Approval Plate”.

.2 In regulation 1, delete 1(c).

.3 In regulation 1, add a new 1(c) to read as follows:

“The owner of the container shall remove the Safety Approval Plate on the container if:

**Résolution MSC. 20(59)
(adoptée le 17 mai 1991)**

**adoption d'amendements à la Convention internationale de 1972 sur la
sécurité des conteneurs (CSC)**

Le Comité de la Sécurité Maritime,

Rappelant l'article 28 b) de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale qui a trait aux fonctions du Comité,

Notant l'article X de la Convention internationale de 1972 sur la sécurité des conteneurs concernant la procédure spéciale d'amendement des Annexes de la Convention,

Ayant examiné, à sa cinquante-neuvième session, des propositions d'amendements aux Annexes de la Convention conformément à la procédure énoncée dans les paragraphes 1 et 2 de l'article X,

1. Adopte les amendements aux Annexes I et II de la Convention dont le texte est joint en annexe à présente résolution;

2. Décide que, conformément au paragraphe 3 de l'article X de la Convention, lesdits amendements à la Convention entreront en vigueur le 1er janvier 1993 à moins que, avant le 1er janvier 1992, cinq Parties contractantes aient notifié au Secrétaire général qu'elles élèvent des objections contre lesdits amendements;

3. Prie le Secrétaire général, conformément à l'article X de la Convention, de communiquer lesdits amendements à toutes les Parties contractantes pour acceptation et d'informer les Membres de l'Organisation des amendements et de la date à laquelle ils entreront en vigueur.

Annexe

**Amendements à la Convention internationale de 1972 sur la sécurité des
conteneurs (CSC), telle que modifiée**

1 Amendements à l'Annexe I de la Convention CSC

.1 Libeller la règle 1 l b) comme suit:

«Toute marque de masse brute maximale portée sur un conteneur doit correspondre aux renseignements à cet effet qui figurent sur la plaque d'agrément aux fins de la sécurité.»

.2 Supprimer la règle 1 l c).

.3 Ajouter une nouvelle règle 1 l c) libellée comme suit:

«Le propriétaire du conteneur doit enlever la plaque d'agrément aux fins de la sécurité:

- the container has been modified in a manner which would void the original approval and the information found on the Safety Approval Plate, or
 - the container is removed from service and is not being maintained in accordance with the Convention, or
 - if the approval has been withdrawn by the Administration”.
- .4 Delete the two last sentences of regulation 2, 2(d).
 - .5 In regulation 2, delete 3(d).
 - .6 Add a new chapter V as follows:

“CHAPTER V – REGULATIONS FOR APPROVAL OF
MODIFIED CONTAINERS

Regulation 11

Approval of Modified Containers

The owner of an approved container that has been modified in a manner resulting in structural changes shall notify the Administration or an approved organization duly authorized by it of those changes. The Administration or authorized organization may require retesting of the modified container as appropriate prior to recertification”.

2. *Amendments to Annex II of the CSC*

- .1 In the description of test 1.(A) (Lifting from corner fittings), add the following sentence under “Internal loading”:
“In the case of a tank-container, when the test weight of the internal load plus the tare weight is less than ZR, a supplementary load distributed over the length of the tank is to be applied to the container”.
 - .2 In the description of test 1.(B) (Lifting by any other additional methods), add the following sentence under “Internal loading”:
“In the case of a tank-container, when the test weight of the internal load plus the tare weight is less than 1.25R, a supplementary load distributed over the length of the tank is to be applied to the container”.
-

- si le conteneur a été modifié d'une manière qui rend nul l'agrément initial et les renseignements donnés sur la plaque d'agrément aux fins de la sécurité, ou
 - si le conteneur est retiré du service et n'est pas maintenu dans l'état prescrit par la Convention, ou
 - si l'Administration a retiré son agrément.»
- .4 Supprimer les deux dernières phrases de la règle 2 2 d).
 - .5 Supprimer la règle 2 3 d).
 - .6 Ajouter un nouveau chapitre V libellé comme suit:

«CHAPITRE V – REGLES RELATIVES A L'AGREMENT DES CONTENEURS MODIFIÉS

Règle 11

Agrément des conteneurs modifiés

Le propriétaire d'un conteneur agréé qui a été modifié d'une manière entraînant des changemens de structure doit notifier ces changemens à l'Administration ou à une organisation agréée dûment autorisée par celle-ci. L'Administration ou l'organisation agréée peut exiger que le conteneur modifié soit soumis à un nouvel essai, le cas échéant, avant de lui accorder un nouveau certificat.»

2. Amendements à l'Annexe II de la Convention CSC

- .1 Dans la description de l'essai 1.A) (Levage par les pièces de coin), ajouter la phrase ci-après dans la rubrique «Charge à l'intérieur du conteneur»:

«Dans le cas d'un conteneur-citerne, lorsque la masse de la charge d'essai à l'intérieur du conteneur plus la tare est inférieure à 28, on doit appliquer au conteneur une charge supplémentaire répartie sur toute la longueur de la citerne.»
- .2 Dans la description de l'essai 1.B) (Levage par des méthodes faisant appel à d'autres dispositifs), ajouter la phrase ci-après dans la rubrique «Charge à l'intérieur du conteneur»:

«Dans le cas d'un conteneur-citerne, lorsque la masse de la charge d'essai à l'intérieur du conteneur plus la tare est inférieure à 1,25R, on doit appliquer au conteneur une charge supplémentaire répartie sur toute la longueur de la citerne.»

en de vertaling in het Nederlands van de wijzigingen luidt:

**Resolutie MSC 20(59)
aangenomen op 17 mei 1991**

**Aanneming van wijzigingen van de Internationale Overeenkomst voor
veilige containers (CSC), 1972**

De Maritieme Veiligheidscommissie,

Herinnerend aan artikel 28(b) van het Verdrag nopens de Internationale Maritieme Organisatie betreffende de taken van de Commissie,

Gelet op artikel X van de Internationale Overeenkomst voor veilige containers, 1972, betreffende de bijzondere procedure voor het wijzigen van de Bijlagen bij de Overeenkomst,

Na overweging, tijdens haar negenenvijftigste zitting, van de voorgestelde wijzigingen van de Bijlagen bij de Overeenkomst overeenkomstig de procedure vervat in artikel X, eerste en tweede lid, van de Overeenkomst,

1. Neemt de wijzigingen aan van de Bijlagen I en II van de Overeenkomst, waarvan de tekst is vervat in de Bijlage bij deze Resolutie;

2. Bepaalt, overeenkomstig artikel X, derde lid, van de Overeenkomst, dat genoemde wijzigingen van de Overeenkomst in werking treden op 1 januari 1993, tenzij voor 1 januari 1992 vijf Overeenkomstsluitende Partijen de Secretaris-Generaal kennis hebben gegeven van hun bezwaar tegen de wijzigingen;

3. Verzoekt de Secretaris-Generaal, in overeenstemming met artikel X van de Overeenkomst, genoemde wijzigingen mede te delen aan alle Overeenkomstsluitende Partijen ter fine van aanvaarding en de Leden van de Organisatie in kennis te stellen van de wijzigingen en van de datum waarop de wijzigingen in werking treden.

Bijlage

**Wijzigingen van de Internationale Overeenkomst voor veilige containers
(CSC), 1972, zoals gewijzigd**

1. *Wijzigingen op Bijlage I van de CSC*
 - .1 Wijzig bepaling 1, l(b) als volgt:
„Op elke container dienen alle aanduidingen van het maximale bruto gewicht overeen te stemmen met de gegevens inzake het maximale bruto gewicht op de veiligheidskeurplaat”.
 - .2 Schrap l(c) in bepaling 1.

- .3 Voeg in bepaling 1 een nieuwe paragraaf 1(c) in, als volgt:
 „De eigenaar van de container dient de veiligheidskeurplaat op de container te verwijderen indien:
- de container zodanig is gewijzigd dat daardoor de oorspronkelijke goedkeuring en de gegevens op de veiligheidskeurplaat nietig worden, of
 - de container buiten gebruik is gesteld en niet wordt onderhouden in overeenstemming met de Overeenkomst, of
 - de goedkeuring door de Administratie is ingetrokken.”
- .4 Schrap de laatste twee zinnen van bepaling 2, 2(d).
 .5 Schrap 3(d) in bepaling 2.
 .6 Voeg een nieuw Hoofdstuk V toe, als volgt:

„HOOFDSTUK V – BEPALINGEN VOOR DE GOEDKEURING VAN GEWIJZIGDE CONTAINERS

Bepaling 11

Goedkeuring van gewijzigde containers

De eigenaar van een goedgekeurde container die zodanig is gewijzigd dat daardoor structurele veranderingen zijn ontstaan, dient de Administratie of een daartoe naar behoren gemachtigde organisatie van deze wijzigingen in kennis te stellen. De Administratie of de gemachtigde organisatie kan een passende hernieuwde beproeving van de gewijzigde container verlangen voordat een nieuw certificaat wordt afgegeven.”

2. *Wijzigingen van Bijlage II bij de CSC*

- .1 In de beschrijving van proef 1.(A) (Het hijsen gebruikmakend van hoekstukken) wordt onder „Inwendige belasting” de volgende zin toegevoegd:
 „Bij een tankcontainer dient, wanneer het proefgewicht van de inwendige belasting te samen met de tarra minder is dan 2R, een aanvullende belasting verdeeld over de lengte van de tank op de container te worden aangebracht.”
- .2 In de beschrijving van proef 1.(B) (Hijsen volgens andere aanvullende methoden) wordt onder „Inwendige belasting” de volgende zin toegevoegd:
 „Bij een tankcontainer dient, wanneer het proefgewicht van de inwendige belasting te samen met de tarra minder is dan 1,25R een aanvullende belasting verdeeld over de lengte van de tank op de container te worden aangebracht.”

De wijzigingen zullen op 1 januari 1993 in werking treden.

Uitgegeven de *achtentwintigste* augustus 1992.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK